

TRANSMETTRE L'ART & LA MANIÈRE

Colloque 2008
vendredi 23 mai de 9h à 18h
et samedi 24 mai de 9h à 13h

au CRDP - scérén
11, avenue du Général Champon à Grenoble

L'éclairage que nous voulons donner à ces journées s'inscrit dans la déclinaison du concept de transmission. Raconter des histoires est un art singulier. Il fait appel à la littérature orale et au spectacle vivant. Il porte dans son accomplissement la volonté de parler à tous et souvent de tous et pourtant, il parle à chacun et de chacun.

Dans la multiplicité de ses versions, dans sa variabilité, cet art prend en compte les diversités sociales, géographiques, ethniques et humaines. Il nourrit, de génération en génération, une capacité à transmettre des émotions, des valeurs, des regards sur le monde, une altérité reconnue.

De la tradition orale aux artistes conteurs d'aujourd'hui, c'est à chaque fois la transmission de tous ces mondes qui est en jeu, qui en est l'enjeu.

Raconter des histoires, c'est aussi l'occasion d'éduquer, de partager, d'inventer, de construire et d'agrandir ce monde. Avec l'intervention de philosophes, d'ethnologues, de chercheurs, d'écrivains, d'artistes, pendant ces deux journées, nous construirons un kaléidoscope de points de vue, pour mieux comprendre cet art et cette manière de transmettre qui crée les conditions d'un partage du sensible.

Le colloque est organisé dans le cadre du programme d'actions Mondoral, en partenariat avec le Centre Régional de Documentation Pédagogique de Grenoble, le Centre de Recherche sur l'Imaginaire à Grenoble et de MEDIAT Rhône-Alpes.

Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (DMDTS et DRAC Rhône-Alpes), du Conseil Général de l'Isère, du Conseil Régional Rhône-Alpes, des villes de Grenoble et de St Martin d'Hères

Librairie pendant le colloque :
La Dérive 10, place Sainte Claire et 2 rue Jean Jacques Rousseau à Grenoble



VENDREDI 23 MAI



09h : *Accueil*

09h30 : Nicole BELMONT p 4

10h : Daniel BOUGNOUX p 6

10h30 : Jean-Noël PELEN p 7

11h : *Débat*

11h15 : *Pause*

11h30 : Daniel MAXIMIN p 13

12h : Patrick BEN SOUSSAN p 5

12h30 : *Débat*

12h45 : *Repas*

14h30 : Table Ronde avec

- Bernadéte BIDAUDE p 16

- Muriel BLOCH p 16

- Evelyne CEVIN p 17

- Jihad DARWICHE p 18

- Gérard POTIER p 18

- Bruno de la SALLE p 19

16h : *Pause*

16h15 : Pierre PEJU p 14

16h45 : Nadine DECOURT p 10

17h15 : Jean-François PERRIN p 15

17h45 : *Débat*

18h : Clôture de la journée

20h30 : Bruno de la SALLE « *La chanson des pierres* » au Musée Dauphinois, Grenoble p 19

Animateurs : Jean-Louis Bernard, Robert Briatte, Brigitte Charnier, Katy Feinstein, Henri Touati



SAMEDI 24 MAI



09h : *Accueil*

09h30 : Claude GAIGNEBET p 9

10h : Catherine DOLTO p 8

10h30 : *Débat*

10h45 : *Pause*

11h : Mohamed KACIMI p 12

11h30 : Rahmouna MEHADJI p 11

12h : *Débat*

12h30 : Clôture p 8

Présentation des animateurs p 19

Animateurs : Jean-Louis Bernard, Robert Briatte, Brigitte Charnier, Katy Feinstein, Henri Touati

Programme sous réserve de modifications (en raison de la grève du jeudi 22 mai 2008)



Directrice d'études à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) et chercheuse au laboratoire d'anthropologie sociale, Paris. Elle a mené des recherches sur l'anthropologie de la naissance et sur l'histoire du folklore. Elle est responsable de la collection "Le Langage des contes" aux éditions Gallimard. Membre du Comité de rédaction des *Cahiers de littérature orale*, elle a dirigé des numéros thématiques. Elle se consacre maintenant à l'étude des contes européens de tradition orale.

LA TEXTURE IMAGEE DES CONTES MERVEILLEUX ET SES MOUVANCES DE TRANSMISSION

Le conte merveilleux de transmission orale est constitué, du point de vue narratif, par un tissu de mise en scène et de figurations successives – un « chemin d'images » -, que les transmissions à travers le temps et l'espace modifient, en paraissant parfois les altérer, voire les oublier – sortes d'anamorphoses à décrypter. Des exemples tenteront d'explicitier ce point de vue.

Bibliographie

- *Sous la cendre. Figures de Cendrillon*. Anthologie établie et postfacée par Nicole Belmont et Elisabeth Lemirre, éd. José Corti, 2007
- *Comment on fait peur aux enfants*, éd. Mercure de France, 1999
- *Poétique du conte. Essai sur le conte de tradition orale*, éd. Gallimard, 1999
- *Paroles païennes. Mythe et folklore des frères Grimm à P. Saintyves*, éd. Imago, 1986
- *Arnold Van Gennep, le créateur de l'ethnographie française*, éd. Payot, 1974
- *Mythes et croyances dans l'ancienne France*, éd. Flammarion, 1973
- *Les signes de la naissance. Etude des représentations symboliques associés aux naissances singulières*, éd. Monfort, 1983



PATRICK BEN SOUSSAN

Pédopsychiatre, chef du Département de Psychologie Clinique à l'Institut Paoli-Calmettes, Marseille. Il dirige aux éditions érès la revue Spirale ainsi que les collections « Mille et un bébés », « Même pas vrai » et « L'ailleurs du corps ». Il est vice-président de l'Agence Nationale des Pratiques Culturelles autour de la Littérature Jeunesse: « Quand les livres relient ».

Patrick Ben Soussan a beaucoup écrit sur la rencontre avec le livre dès l'orée de la vie et il insiste sur l'importance de ces rendez-vous des tout-petits avec l'autre, la culture, la langue, la transmission et le récit.

**« ENIVREZ-VOUS SANS CESSER DE VIN, DE POÉSIE, DE VERTU, À VOTRE GUISE »
LE MONDE PRÉ-NARRATIF DES BÉBÉS**

Les parents, ces tout premiers conteurs que l'enfant va rencontrer, mettent le monde en bouche. En quelque alchimie secrète, ils voyagent avec leur bébé vers ce pays qu'évoquait le poète Baudelaire, où l'âme retrouve « sa douce langue natale », en ces temps où tout fût expérience des sens, impressions heureuses ou sombres. L'émotion, cette langue natale de l'enfance, n'est jamais loin, qui colore tous les gestes et les discours, des uns et des autres. L'enfant, très tôt, a soif de ces mots, auxquels il goûte fiévreusement, parce qu'ils portent en eux l'histoire des hommes, leur art de vivre, l'expression des civilisations et des sentiments qui les ont animées. Mais si la langue du récit parental est gourmande, elle exerce aussi cette si sérieuse fonction qui est de « commercer avec l'autre ». Entendez ce verbe en son acceptation la plus littéraire, vieillie même, d'« entretenir des relations affectives, culturelles ou spirituelles avec une ou plusieurs personnes. » Ce plaisant « commerce avec les mots » à l'orée de la vie, est à l'origine même de la transmission du sensible, du sens du beau et du lien. Il en sera ici fait l'éloge.

Bibliographie

- *Les bébés vont au théâtre*, éd. érès, 2006, Coll. Mille et Un Bébés (avec P. Mignon)
- *Le cancer est un combat*, éd. érès, Coll. Même pas vrai
- *Le baby blues n'existe pas*, éd. érès, 2003, Coll. Mille et Un Bébés
- *Comment ça fonctionne un père ?*, éd. De La Martinière, 2003
- *La grossesse n'est pas une maladie*, éd. Syros, 2000
- *Le bébé imaginaire*, éd. érès, 1999, Coll. Mille et Un Bébés
- *Parents et bébés séparés*, éd. Syros, 1997
- *Le bébé à l'Hôpital*, éd. Syros, 1996

Articles

- *Les comptines content fleurette*, in *1,2,3... comptines*, éditions érès, 2001, coll. 1000 et un bébés
- *Comment les petits enfants d'aujourd'hui naissent au monde et à la culture*, in *Petite enfance et cultures en mouvement*, éditions érès, 2002, coll. 1000 et un bébés
- *De la difficulté d'être parent*, in *Ces bébés qui nous font mal*, revue Spirale n°45, éditions érès, 2007



DANIEL BOUGNOUX

Philosophe, professeur émérite en sciences de la communication à l'Institut de la Communication et des Médias (Université Stendhal, Grenoble). Il est l'auteur d'une quinzaine d'ouvrages, dont, aux éditions La Découverte, *La Communication par la bande* (1991, Prix Rhône-Alpes du livre) et *Introduction aux sciences de la communication* (coll. "Repères"). Rédacteur en chef, auprès de Régis Debray, des *Cahiers de médiologie* (Gallimard) puis de la revue *Médium*, il dirige la publication des *Œuvres romanesques complètes* d'Aragon dans la "Bibliothèque de la Pléiade".

RACONTER POUR EXPLIQUER ?

Notre culture est traversée, depuis Platon, par deux usages de la parole, le récit, qui propose une intrigue ou des événements disposés selon un certain *chemin*, et une raison, ou « logos », visant à expliquer, selon une certaine *méthode*. Ces deux pôles entre lesquels se placent quantité de formes intermédiaires (par exemple l'histoire, ou les récits médiatiques) ont des fonctions diversement cathartiques que l'on tentera d'explicitier.

Bibliographie

- *La Crise de la représentation*, éd. La Découverte, 2006
- *Le Roman inachevé d'Aragon (avec Cécile Narjoux)*, éd. Gallimard, 2006, coll. Foliothèque
- *Aurélien d'Aragon (avec Cécile Narjoux)*, éd. Gallimard, 2004, coll. Foliothèque
- *Le vocabulaire d'Aragon*, éd. Ellipses, 2001
- *Poétique de Ségalen*, éd. Julien Chatelain, 1999
- *Introduction aux sciences de la communication*, éd. La Découverte, 1998, coll. Repères
- *Diana Crash*, éd. Descartes et Cie, 1998
- *Lettre à Alain Juppé (et aux énarques qui nous gouvernent)*, éd. Arléa, 1996
- *La Communication contre l'information*, « Questions de société », éd. Hachette, 1995
- *Sciences de l'information et de la communication*, éd. Larousse, 1993, coll. Textes Essentiels
- *Le fantôme de la psychanalyse*, éd. Ombres/Presses Universitaires du Mirail, 1991
- *La communication par la bande*, éd. La Découverte, 1991, coll. Poche
- *La suggestion, hypnose, influence, transe*, éd. Les empêcheurs de tourner en rond, 1991
- *Arguments pour une méthode*, éd. Seuil, 1990, coll. Philosophie Générale
- *Vices et vertus des cercles. L'autoréférence en poésie et pragmatique*, éd. La Découverte, 1989



NADINE DECOURT

Maître de conférences, IUFM, Université Claude Bernard Lyon 1, chercheur au CREA (Centre de Recherches et d'Etudes Anthropologiques) Université Lumière Lyon 2, habilitée à diriger des recherches en anthropologie et en littérature comparée.

Ses recherches portent essentiellement sur le conte comme objet de relation en situation interculturelle et plus largement sur la circulation de la parole et des imaginaires. Actuellement, membre du comité de rédaction des Cahiers de Littérature Orale.

Travaux de collecte, transcription et édition (domaine arabo-berbère) jalonnent un parcours marqué par un engagement dans l'expérimentation d'une didactique de la variation, par une étude en diachronie des rapports entre traditions populaires et cultures savantes (édition des Veillées de Thessalie, 1831-1841).

Les recherches amorcées, dans le cadre du CNRS (GREMMO, Maison de l'Orient Méditerranéen, Lyon, 2001-2003), sur les transformations du répertoire s'inscrivent dans une logique de partenariat créatif conteurs/chercheurs.

ORALITE, INTERCULTURALITE, USAGES DE LA VARIANCE

La littérature orale comme ensemble ouvert de genres flous offre des chantiers inépuisables d'expérimentation culturelle. Nous examinerons à travers quelques exemples comment la variation de la parole conteuse opère des passerelles entre les langues et les cultures, bouscule le politique, les politiques (ville, éducation, santé).

Les articulations entre art, formation et recherche y seront mises en débat.

Bibliographie (ouvrages et articles)

- *Les Veillées de Thessalie* de Marguerite de Lussan, édition critique établie par Nadine et Jean-Claude Decourt, in N. Jasmin (éd.), *Bibliothèque des Génies et des Fées*, vol. 13, Paris, Honoré Champion, 2007
- *Conter, un art de l'autre ?, Imaginários Sociais em Movimento: oralidade e escrita em contextos multiculturais*, Université Fédérale du CEARÁ, Fortaleza, Brésil, 2006
- *Littérature orale. Paroles vivantes et mouvantes*, J.-B. Martin et N. Decourt éd., Actes du Colloque organisé par le CREA, Université Lyon 2, en collaboration avec l'IUFM de Lyon, 13-15 mars 2002, éd. PUL/CREA, 2003
- Article "Conte", in F. Laplantine et A. Nouss (éd.), *Métissages. De Arcimboldo à Zombi*, éd. Pauvert, 2001
- *Contes et diversité des cultures. Le jeu du même et de l'autre*, en collaboration avec M. Raynaud, CRDP de Lyon, éd. Argos Démarches, 1999
- *La fortune des bottes du Chat Botté, Tricentenaire Charles Perrault. Les grands contes du XVII^e siècle et leur fortune littéraire*, Eaubonne, Institut International Charles Perrault, 26 et 27 septembre 1997, In Press Éditions, 1998
- *Littérature orale touarègue. Contes et proverbes*, en collaboration avec N. Louali-Raynal, éd. L'Harmattan, 1997
- *Contes maghrébins en situation interculturelle*, en collaboration avec N. Louali-Raynal, éd. Karthala, 1995
- *A travers les contes de Grimm. Invitations au voyage, Europe (Dossier "Les Frères Grimm")*, n°787/788,, p 73-88, 1994
- *La Vache des Orphelins. Conte et Immigration*, éd. Presses de l'Université de Lyon, 1992



CATHERINE DOLTO

Médecin, haptothérapeute. Intervenant dans de nombreux colloques internationaux, elle a été marquée par sa mère, Françoise Dolto, et par son travail avec Antoine Vitez. En 1980, avec l'éditeur Colline Faure-Poirée, elle crée une collection sur la santé des plus petits. Plus tard, paraît pour les adolescents : *Paroles pour adolescents*, puis le *Dico ado*.

TRANSMISSION ET SENSIBLE

« Nous sommes des êtres de commencement » Hannah Arendt.

Catherine Dolto interrogera cette proposition en posant la question de ce qui se transmet des parents aux enfants, et des enfants aux parents. Quelle façon de penser, de discerner, de construire sa relation pour tenir une ligne éthique ? Qu'est-ce que ce que l'on transmet n'est pas galvaudé mais transformé ?

Bibliographie

- *Rire, guérir. Ces clowns qui guérissent*, éd. Séguier, 2003
- *La Mort*, éd. Gallimard jeunesse, 1999
- *Les cadeaux*, éd. Gallimard jeunesse, 1999
- *Mon Corps*, éd. Gallimard jeunesse, 1999
- *Quand les parents se séparent*, éd. Gallimard jeunesse, 1999
- *Les bêtises*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 1994
- *Les chagrins*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 1994
- *La nuit le noir*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 1994
- *La vie avant de naître*, éd. Gallimard jeunesse, 1993
- *Les Sentiments*, éd. Gallimard jeunesse, 1993

En collaboration avec Colline Faure-Poirée

- *La nuit le noir*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2007
- *Caca prout*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2006
- *Les doudou*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2006
- *Pipi au lit*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2006
- *Chez le psy*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2005
- *La famille*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2005
- *Dico Croque*, éd. Gallimard jeunesse, 2004
- *Les jumeaux*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2004
- *Les urgences*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2004
- *L'hôpital*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2004
- *L'Opération*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Mine de rien, 2004
- *Dico Dodo*, éd. Gallimard jeunesse, 2003
- *Dicobobo*, éd. Gallimard jeunesse, 2002
- *Attention à la nature*, éd. Gallimard jeunesse, 2001
- *La Télévision*, éd. Gallimard jeunesse, 2001
- *La tototte*, éd. Gallimard jeunesse, 2001
- *Non !*, éd. Gallimard jeunesse, 2001
- *Neuf mois pour naître*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Vive la vie, 1998
- *Babimagier*, éd. Gallimard jeunesse, Coll. Giboulées, 1997



Folkloriste, professeur émérite d'ethnologie (Université de Nice), spécialiste de Rabelais et du folklore. Membre de la Société de Mythologie Française. Se fondant sur le folklore et la vie populaire médiévale, il pénètre les arcanes de l'ésotérisme rabelaisien. L'œuvre de l'auteur de Gargantua apparaît alors comme "l'Evangile en français" d'une mythologie gallique transmise, au cours des siècles, comme une véritable "kabbale" celtique. Son travail sur le folklore obscène des enfants est devenu une référence pour les personnes qui s'intéressent aux contes.

A REBOURS ?

Jésus transmet sur le linge menstruel de Véronique son image vraie ... en miroir. Qu'importe puisque au cours des siècles la Véronique douée d'une remarquable faculté de reproduction se transmet inverse, directe, inverse ... Jésus transmet ses stigmates à François et Giotto prend un soin curieux d'en croiser les traits. Cette transmission croisée vaut pour tous les stigmatisés sauf pour Rita atteinte en plein front d'une épine de la couronne ... Le desservant de la messe hésite, on le sait, pour transmettre ce que nous sommes invités à faire en mémoire de Lui. De dos ou de face.

Bibliographie

- *Rabelais, le tiers livre et le jeu de l'oie*, éd. Lume, 2007
- *Les triomphes de carnaval*, éd. Musée de Graveline, 2004
- *Tahiti et la Polynésie Française*, éd. Arthaud, 1996
- *Le folklore obscène des enfants*, éd. Maisonneuve et Larose, 1974
- *Le Carnaval : essais de mythologie populaire*, éd. Payot, 1974 (épuisé)
- *Art profane et religion populaire au Moyen âge*, éd. PUF, 1985 (épuisé)
- *A plus haut sens : l'ésotérisme spirituel et charnel de Rabelais*, éd. Maisonneuve et Larose, 1986



Poète, romancier, dramaturge, président de l'association *Ecritures vagabondes* et membre des *Ecrivains Associés du théâtre*, il est né à Alger. Il a été initié à la poésie arabe classique par son grand-père théologien. Son père, inspecteur de l'enseignement, lui transmet le goût de la littérature française. Il vit à Paris depuis 1982. Il est l'auteur de romans et de pièces de théâtre. Il collabore régulièrement à France Culture et au journal Le Monde.

« SI ÇA CONTINUE COMME ÇA, ON VA PLUS AVOIR DE MOTS »

« Que se passe-t-il quand un animateur se présente devant un public d'ados pour l'initier à l'art ? Pour répondre à cette question, j'ai demandé à plusieurs stages de m'accueillir durant les dix premières minutes où s'enclenche la session pour entendre et voir. Sentir les premières réactions, celles de l'adhésion ou celles du refus. Qu'est-ce qui se passe durant ces premiers instants magiques, qu'est-ce qui se noue, qu'est-ce qui vole en éclats aussi. Je me suis mis dans un coin, j'ai relevé le plus fidèlement possible les échanges, les murmures. Cela donne ces chroniques où l'atelier apparaît comme un lieu propice à toutes les rencontres mais aussi de tous les malentendus. »

Bibliographie

- *L'orient après l'amour*, éd. Actes Sud (sortie prévue mi-mai 2008)
- *Qu'elle aille au Diable Meryl Streep*, éd. De l'avant, 2008
- *La reine de Saba*, éd. Milan, 2006
- *Bouqala. Chants de femmes d'Alger*, éd. Thierry Magnier, 2006
- *Le monde arabe*, éd. Milan, 2001, Coll. Encyclopes
- *Il était une fois le Monde*, éd. Dapper, 2001
- *La confession d'Abraham*, éd. Gallimard, 2000
- *Le secret de la reine de Saba*, éd. Dapper, 1999, Coll. Au bout du monde



DANIEL MAXIMIN

Ecrivain, poète, essayiste et romancier né à la Guadeloupe. Il a d'abord été professeur de Lettres, puis chargé du séminaire d'anthropologie générale à l'Institut d'Etudes Sociales, et directeur de l'Université d'été à Montpellier. Il a été directeur littéraire aux Editions Présence Africaine, et producteur du programme culturel francophone à France-Culture (Emission : Antipodes). Détaché en 1989 au Ministère de la Culture, il a été Directeur des Affaires Culturelles de la Guadeloupe jusqu'en 1997, puis chargé de la Mission interministérielle pour la célébration nationale du cent cinquantième de l'abolition de l'esclavage de 1848. Il est responsable Littérature et Éducation du Festival Francophone en France « francoffonies » en 2006. Il a été nommé en 2007 chargé de mission à l'Inspection Générale du Ministère de la Culture et de la Communication.

TRANSMISSION ET ALTERITE

Le lieu de la transmission se nourrit de paroles, de récits et de littératures multiples, qui postulent du même objectif : transmettre les richesses et les diversités culturelles. Cette diversité se construit dans une altérité permettant de donner à chacun une existence forte dans ce dialogue. Métissées, reconnues, unifiées, les différences sont au centre de ces liens entre cultures, quelque soit les espaces linguistiques.

Bibliographie

- *Paris-Portraits, une voix sous berges*, éd. Gallimard, 2007
- *Les Fruits du cyclone : Une géopoétique de la Caraïbe*, éd. Seuil, 2006
- *Tu, c'est l'enfance*, éd. Gallimard, 2004
- *Paradis brisé. Nouvelles caraïbes* (collectif), éd. Hoëbeke, 2004
- *L'Île et une nuit*, éd. originale Seuil, 2002
- *L'Invention des Désirades*, éd. Présence Africaine, 2000
- *Enfances d'ailleurs*, éd. Belfond, 1993
- *Soufrières*, éd. originale Seuil, 1987
- *L'Isolé soleil*, éd. Seuil, 1981



RAHMOUNA MEHADJI

Maitre de conférences (Département de Français, Université d'Oran, Es-Sénia), chercheuse au CRASC (Centre de Recherche en Anthropologie Sociales et Culturelles), elle est docteur en littérature, diplômée de l'Université d'Oran. Elle a auparavant obtenu un magistère en littérature comparée. Elle a notamment fait des recherches et publié des articles autour du conte populaire algérien et sur les représentations féminines à travers la tradition orale.

CONTEUSES D'ALGERIE : RITUEL NARRATIF ET DISCOURS

Porter une réflexion sur l'usage du conte en Algérie, permettrait de comprendre pourquoi celui-ci est sérieusement compromis de nos jours. Une collecte de contes, menée dans la région d'Oran avec pour objectif la réalisation d'un corpus sur les images féminines dans les contes populaires algériens, a permis de définir le rôle et le statut des conteurs, professionnels, amateurs ou conteuses et de comprendre pourquoi ces dernières, probablement les seules aujourd'hui encore à pratiquer cette activité, ont rarement eu l'aura qui entoure généralement les conteurs hommes. Les observations relatives à ce patrimoine culturel permettent également de donner un aperçu sur le rituel narratif dans l'espace féminin et d'examiner l'impact du discours contique dans la société algérienne.

Bibliographie (articles)

- *"Abdelkader El KHALDI : bibliographie, discographie, filmographie et textes de chansons "* ;
In revue Al Turath n°1, 1992 ;
Le département des publications de l'Institut des Langues Etrangères de l'Université d'Oran et le Centre Culturel Français d'Oran, p. 09 – 73.
- *"Ouadâa qui perdit les sept" ;*
In Etoiles d'Encre, revue n° 1-2 mars 2000 ;
Ed. Chèvre-feuille étoilée, France, p. 74 - 78.
- *"Contes oraux de l'Ouest algérien" ;*
In Les Cahiers du CRASC, n°3-2002, série Patrimoine e Culturel n°1 ;
Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle, p. 11 - 31.
- *"Abdelkader El KHALDI : éléments de biographie, aperçu de l'œuvre" ;*
In Les Cahiers du CRASC, n°4-2002, série Patrimoine e Culturel n°2 ;
Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle, p. 11 - 61.
- *"Le conte oral : théâtralisation et écriture" ;*
In Les Cahiers du CRASC, n°8-2004, série Patrimoine e Culturel n°4 ;
Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle, p. 15-22.
- *"Eléments de bibliographie sur le conte maghrébin" ;*
In Les Cahiers du CRASC, n°8-2004, série Patrimoine Culturel n°4 ;
Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle, p. 109-116.
- *"De l'intraduisibilité à la traduisibilité de termes dialectaux dans les contes oraux algériens" ;*
In Les Cahiers du CRASC, n°10-2005, série Patrimoine e Culturel n°5 ;
Centre National de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle, p. 33-42.
- *"Le conte populaire dans ses pratiques en Algérie" ;*
In L'Année du Maghreb, Edition 2005-2006 ;
Dossier Femmes, famille et droit ;
CNRS EDITIONS, Paris, 2007 ; p. 435- 446.
- *"Kisas Jazayria" ;*
Recueil de contes traduits en langue arabe par Rahal Nasim Ryad ;
Editions Les Trois Pommes, Algérie, 2007 ; 115 pages.



JEAN-NOËL PELEN

Ethnologue, chargé de recherches au CNRS à l'Université de Provence, il a longuement collecté et publié la mémoire et les traditions orales cévenoles, avant de s'attacher, au travers de divers objets considérés sous l'angle de leur narrativité, à une analyse de l'expérience narrative dans son lieu de solidarisation de l'individuel et du collectif. A ce titre, il s'est particulièrement penché sur les rapports entre l'intime et l'histoire.

L'INSTANT COMME TOTALITE

Après avoir tenté de rendre compte de la « grande marginalité » - gens des bois vivant sous les tipis - Jean-Noël Pelen a lui-même vécu sous un tipi durant deux années. Il nous propose une réflexion sur ce retour à l'expérience élémentaire, qui travaille le sens de l'être au monde. Quelle écriture alors et quel récit, pour rendre compte de l'oubli des récits ?

Bibliographie

- *Le récit aux miroirs. Essai sur l'expérience narrative*, 2008 (à paraître)
- *Individu, récit, histoire* (dir.), Aix-en-Provence, Presses de l'Université de Provence, 2008 (sous presse)
- *Le tipi est un oiseau blanc. Journal d'un sauvage*, Altier, Le cœur dans l'arbre, 2007
- *Le temps bricolé. Les représentations du Progrès (XIXe-XXe s.)* (en collaboration avec Anne-Marie GRANET-ABISSET), éd. Le Monde Alpin Rhodanien, 2002
- *Etres fantastiques des régions de France*, L'Harmattan (en collaboration avec Daniel Loddo), 2001
- *Jours de Provence. Mémoire de la vie quotidienne entre Crau et Alpilles*, éd. Payot, 1995
- *Le conte populaire en Cévennes*, éd. Payot, 1994
- *Le gris et le bleu. Impressions des collines*, illustration de Joëlle Gay, éd. Clair de Terre, 1993
- *L'image et le regard. Les Cévennes et le photographie (1870-1930)*, éd. Presses du Languedoc (en collaboration), 1993
- *L'autrefois des Cévenols : mémoire de la vie quotidienne dans les vallées cévenoles des Gardons*, éd. Edisud, 1987
- 1980-1988 *Le temps cévenol. La conscience d'une terre*, éd. Sedilan – St-Hippolyte-du-Fort, coll. Espace-Ecrits
 - tome I : Aspects physiques et historiques, vol. I : Approche géographique, 1988 ;
 - tome III : Le conte et la chanson populaires, vol. 1, La chanson, 1982 ;
 - tome III, vol. 2, Le conte et l'anecdote, 1983 ;
 - tome IV : Les activités agricoles I, 1980



PIERRE PEJU

Philosophe, écrivain, il est auteur de romans et d'essais sur le récit, le conte et le romantisme allemand. Ancien directeur de programme au collège international de philosophie.

<p style="text-align: center;">QUE PEUVENT TRANSMETTRE LES GRANDES PERSONNES ? TRANSMISSION CONCRETE, TRANSMISSION DISCRETE, TRANSMISSION SECRETE</p>
--

Pierre Péju interviendra sur la question de la place de l'adulte dans la transmission, notamment autour de trois formes de transmission : concrète, discrète et secrète.

Quelle est la place de la transmission dans la société actuelle ? Quel est le rôle des adultes et les risques d'une société sans transmission ?

Bibliographie

Littérature

- *Le cœur de pierre*, éd. Gallimard, 2007
- *Le rire de l'ogre*, éd. Gallimard, 2005
- *La tentation de la mappemonde*, éd. Le Verbe et l'Empreinte, 2003
- *La petite chartreuse*, éd. Gallimard, 2002
- *Naissances*, éd. Editions Gallimard, 1998
- *La vie courante*, éd. Maurice Nadeau (Prix "Autres" 1996), 1996
- *La part du sphinx*, éd. Robert Laffont, 1987
- *Premiers personnages du singulier*, éd. Robert Laffont, 1984
- *Vitesses pour traverser les jours*, éd. Lettres Nouvelles / Maurice Nadeau, 1980

Essais

- *Lignes de vies*, éd. Corti, 2000
- *La petite fille dans la forêt des contes*, éd. Robert Laffont, 1981 (Nouvelle édition augmentée, 1997)
- *L'archipel des contes*, éd. Aubier, 1989
- *Los cuentos de los hermanos Grimm*, Editorial Critica, Barcelone, 1988

Biographie

- *L'ombre de soi-même, vie et œuvre de E. T. A. Hoffmann*, éd. Phébus, 1992



JEAN-FRANÇOIS PERRIN

Professeur de littérature française à l'Université Stendhal de Grenoble III., UMR L.I.R.E-CNRS, il dirige la revue *Féeries* (Ellug, Grenoble) consacrée au conte merveilleux littéraire (XVIIe-XIXe siècle).

« LES INVENTIONS D'INCONNU DEMANDENT DES FORMES NOUVELLES »

Il y eut à la charnière du XVII^e et du XVIII^e siècle en France, une bataille idéologique acharnée, la Querelle des Anciens et des Modernes, où l'essentiel du débat se concentra autour de la question de l'imitation comme mode privilégié d'actualisation de l'héritage antique. Dans ce combat où naissaient les Lumières, les Modernes combattaient pour une émancipation créative, en inventant des formes neuves capables de toucher efficacement le public ; le conte de fées littéraire fut l'une d'entre-elles. Il s'agira dans cette communication de réfléchir à la transmission comme réinvention, comme construction d'un public, comme travail du style.

Pour le don des morts :

*Parler donc est difficile, si c'est chercher... chercher quoi ?
Une fidélité aux seuls moments, aux seules choses
qui descendent en nous assez bas, qui se dérobent,
si c'est tresser un vague abri pour une proie insaisissable....*

*Si c'est porter un masque plus vrai que son visage
pour pouvoir célébrer une fête longtemps perdue avec les autres,
qui sont morts, lointains ou endormis encore,
et qu'à peine soulèvent de leur couche cette rumeur,
ces premiers pas trébuchants, ces feux timides
nos paroles :
bruissement du tambour pour peu que l'effleure le doigt inconnu...*

Philippe Jaccottet, Chants d'en bas, dans *À la lumière d'hiver*, Gallimard, 1977, p. 59

Ces quelques vers de Raimbaut d'Orange :

« J'entrelace, pensif et pensant, des mots précieux, obscurs et colorés, et je cherche avec soin comment en les limant, je puis en gratter la rouille, afin de rendre clair mon cœur obscur »

Bibliographie

- *Hamilton et autres conteurs* (édition critique avec Anne Defrance), Champion, 2008
- *Le conte en ses paroles, figuration de l'oralité dans le conte merveilleux du classicisme aux Lumières* (collectif, avec Anne Defrance), éd. Desjonquères, 2007
- *Le conte merveilleux au XVIIIe siècle. Une poétique expérimentale*, (collectif), éd. Kimé, 2002
- *Rousseau, Lettres philosophiques*, éd. critique, Livre de poche classique, 2003
- *Le chant de l'origine, la mémoire et le temps dans les Confessions de J.J Rousseau*, éd. SVEC, Oxford, 1996

LES ARTISTES CONTEURS DE LA TABLE RONDE



BERNADETE BIDAUDE

Bernadète est de celles et de ceux qui pensent leur art, créent, bâtissent leurs œuvres au beau milieu des problématiques contemporaines, avec, et au côté des communautés humaines. Pour elle, la création artistique est essentielle pour l'humanité, comme une respiration, un espace unique. Paroles du quotidien, légendes sans âge, instantanés poétiques la nourrissent et l'inspirent au gré de ses voyages et de ses rencontres. Elle accompagne d'autres artistes, de l'écriture à la mise en scène et guide des ateliers d'écriture. Elle cherche insatiablement d'autres chemins de paroles. Bernadète Bidàude raconte, chante, danse, mime, joue des silences comme des regards, passe du rire à la mélancolie, du quotidien au merveilleux avec un sens unique du rythme et de l'émotion.

Bibliographie

Recueils de contes :

- *Contes du Marais* (avec Jean-Loïc Le Quellec) livre et cassette (Geste Editions, 1994-épuisé)
- *Le Roi des Oiseaux* — illustrations de Joëlle Jolivet (Syros, 1996)
- *Jason ou les Ailes du Désir* - images de Marlène Lebrun (Siloé, 2004)
- *Tourmente* — images de Marlène Lebrun (Traces, 2006)



MURIEL BLOCH

Conteuse ouverte sur le monde, bercée par la littérature de Borges et Gogol, Muriel Bloch cumule les fonctions comme autant de passerelles vers le public. Elle commence sa carrière de conteuse en 1979. Elle multiplie ensuite les tournées en France et à l'étranger, anime télévision et radio. Chargée de cours à Paris VII dans la section Arts-cinéma et récit, elle a travaillé dans des maisons d'édition (collection Fées et Gestes chez Hatier). Elle organise et participe à diverses manifestations. La musique tient un rôle primordial dans son travail ; elle a réalisé de nombreux spectacles entourés de musiciens.

Bibliographie

- *365 contes pour tous les âges*, illustration Grégoire Soltareff, Hatier, 1986 (réédition 1990).
- *365 devinettes, énigmes et menteries*, illustration Philippe Corentin, éditions Hatier, 1986.
- *La Femmejardin et autres contes extravagants*, illustration Alexios Tjoyas, éditions Syros Jeunesse, coll. Paroles de conteurs, 1996 (réédition : 1997).
- *365 contes des pourquoi et des comment*, illustration William Wilson, éditions Gallimard Jeunesse, 1996.
- *Le Loup et la mésange*, illustration Martine Bourre éditions Didier Jeunesse, 1998.
- *365 contes de la tête aux pieds*, illustration Mireille Vautier, éditions Gallimard Jeunesse, 2000, coll. Giboulées
- *L'Ogre Babbarco*, illustration Andrée Prigent, éditions Didier Jeunesse, 2000
- *Le Poil de moustache du tigre. La Moustache impériale. Qui, quand, quoi*, illustration Aurelia Grandin, éditions Albin Michel Jeunesse, 2000
- *Helena, Ivan et les oies*, illustration Régis Lejonc, éditions Didier Jeunesse, 2002.
- *Tsila : et autres contes déraisonnables de Chelm*, illustration Françoise Rousset, éditions Syros Jeunesse, coll. Paroles de conteurs, 2002.
- *La Marchande de soleils*, illustration Blaise Patrix, musique Guilla Thiam. Thierry Magnier, 2004 (Livre CD).
- *Mary Jolie : fille du Mississipi*, illustration Tom Schamp, éditions Seuil Jeunesse
- *Qui de l'oeuf, qui du poussin ? : mythe Bambara d'Afrique de l'ouest*, illustration May Angeli, éditions Didier Jeunesse, 2004.
- *Le Sac à soucis : conte haïtien*, illustration William Wilson, éditions Thierry Magnier, 2004
- *Sagesses et malices de la tradition juive*, illustration Sophie Dutertre, éditions Albin Michel Jeunesse, 2004.

- *Comment la nuit vint au monde : et autres contes brésiliens / contes et légendes traditionnels écrits et racontés par Muriel Bloch, ill. Irène Schoch, musique Pierrick Hardy, chant Serena Fisseau, percussions Verioca, éditions Naïve, 2005*
- *La Dernière colère de Sarabuga : conte du CapVert, illustration Aurélia Grandin, éditions Gallimard Jeunesse / RadioFrance, 2005 (Livre CD).*
- *L'Éventail diabolique : conte japonais, éditions Syros, 2006*
- *Orphée Dilo : et autres contes des Balkans, illustration Gérard Dubois, musique Eric Slabiak [des Yeux Noirs], éditions Naïve (+ 1 CD audio), 2006*
- *Le Zébu né d'un oeuf d'oiseau de paradis : conte de Madagascar, illustration Zau, éditions Gallimard Jeunesse Musique, 2006 (Livre CD)*
- *Comment la mort est revenue à la vie, illustration William Wilson, éditions Thierry Magnier, 2007*
- *6 contes d'amour autour du monde, musiques Guilla Thiam, Fred Costa, Serena Fisseau, éditions Didier Jeunesse, 2007 (livre CD)*



EVELYNE CEVIN

Bibliothécaire pour enfants depuis 1970, elle travaille à la Joie par les livres/ Centre National du livre pour enfants. La Joie par les Livres a pris une part active, aux côtés de Bruno de La Salle, dans le mouvement du Renouveau du conte qui naquit en France dans les années 1975. C'est en 1977 qu'Evelyne Cevin commence à raconter, essentiellement des contes merveilleux européens et plus spécialement des contes des Frères Grimm et des contes russes d'Afanassiev. A la même époque, elle commence à développer au sein du centre de ressources de la Joie par les livres un fonds spécialisé sur le conte populaire (livres théoriques sur la littérature orale et recueils dans des éditions scientifiques pour adultes). Elle est responsable depuis 1987 de la rubrique des livres de contes dans la Revue des livres pour enfants.

Bibliographie

- *Conte en bibliothèque*, sous la direction d'Evelyne CEVIN, éd. du Cercle de la librairie, 2005
- Nombreux articles publiés sur le conte dans la *Revue des livres pour enfants*.



JIHAD DARWICHE

Né au Sud-Liban, l'enfance de Jihad Darwiche a été bercée par les contes, la poésie et les récits traditionnels de l'Orient que racontaient sa mère et les femmes du quartier. Après avoir étudié successivement à Beyrouth puis à Montpellier, Jihad devient journaliste, métier qu'il exercera de 1975 à 1983. Cette année-là, il rejoint la France où il est d'abord professeur d'arabe avant de devenir conteur en 1984. Depuis, il anime des veillées de contes et crée des spectacles où s'entremêlent le merveilleux des Mille et Une Nuits, la sagesse et le sourire.

Bibliographie

- *Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage tome 1*, éd. A. Michel Jeunesse, 2000
- *Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage tome 2*, éd. A. Michel Jeunesse, 2003
- *Les Petites malices de Nasreddine*, éd. A. Michel Jeunesse, 2005
- *Contes de la Méditerranée*, éd. A. Michel Jeunesse, 2005
- *Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage tome 3*, éd. A. Michel Jeunesse, 2007
- *La souris et le voleur*, éd. Didier Jeunesse, 2002
- *La mare aux aveux*, éd. Didier Jeunesse, 2006
- *Le Conte oriental - La tradition orale au Liban*, éd. Edisud, 2001
- *Les souliers rouges*, éd. L'Harmattan, 1988
- *Saraya*, éd. L'Harmattan, 1991
- *L'oreille du loup gris*, éd. Lirabelle, 2000
- *La tortue et le crapaud*, éd. Lirabelle, 2002
- *La ruse du lièvre*, éd. Lirabelle, 2004
- *Le gros mensonge*, éd. Lirabelle, 2007
- *La hache en or*, éd. Lirabelle, 2007



GERARD POTIER

Né en Vendée, auteur et comédien-conteur, il est directeur artistique de la compagnie du Bazar Mythique. Depuis 1989, il poursuit sa vocation : chercher, trouver, jouer, écrire, diffuser toutes les formes de paroles pour dire le monde.

« Et c'est toujours l'enfance qui revient la première, quand j'écris.

C'est elle qui demande :

De qui, de quoi, tu veux qu'on parle maintenant toi et moi ? Les tiens, les miens, les autres ?

Sacrée mémoire qui veut toujours passer la première. »

Gérard Potier

Bibliographie

- *S'il pleut vous ramasserez mon linge*, Gérard Potier et Philippe Raulet, Verticales 2008 (à paraître)
- *Récits*, Geste Editions (épuisé)
- *Bords de mer*, L'Autre Label (CD)



BRUNO DE LA SALLE

Très tôt, encouragé par Luc Estang, Jean Cayrol, ou encore Jean Dasté, Bruno de la Salle s'initie à la littérature poétique et théâtrale. A vingt-deux ans, il se produit dans plusieurs cabarets parisiens avec une série de rêves parlés qu'il compose et raconte. Il fréquente alors les musiciens réunis autour des frères Baschet, et rencontre André Voisin et Marie-Louise Ténèze du Musée des Arts et Traditions Populaires, qui l'initient à leurs travaux sur le conte. En 1980, Il crée le CLiO, Centre de Littérature Orale. Ce parcours artistique particulier, qui mêle poésie, littérature orale et musique, le conduit vers les grands textes épiques, qui demeurent pour lui des modèles d'excellence de toute littérature. Il réalise de grandes récitations collectives et musicales. Il a créé de nombreux spectacles où l'épopée est au cœur.

Bibliographie sélective

- *Plaidoyer pour les arts de la parole*, éd. CLiO, 2004.
- *Le murmure des contes*, en collaboration avec Henri Gougoud, édition Desclée de Brouwer, 2002.
- *Petit, Petite*, éditions Syros, 1998.
- *La pêche de vigne et autres contes*, édition Ecole des Loisirs, 1996.
- *Le Conteur amoureux : contes et commentaires*, illustrations Pierre-Olivier LECLERCQ, édition Casterman, 1995, (réédition augmentée : 2007).
- *Contes et légendes de Beauce* / sous la dir. de Bruno de La Salle. Editions Royer-CLiO, 1992
- *Les contes de toujours*, éditions Casterman, Grand Prix du Livre de Jeunesse de la Société des gens de Lettres, 1986,
- *Perceval*, éditions CLiO, 1985.
- *Pratique et enjeu de l'oralité contemporaine*, édition CLiO, (en collaboration avec Pascal Fauliot), 1984

Dans le cadre du colloque,
Bruno de la Salle présentera : « *La chanson des Pierres* »,
une épopée contemporaine avec cinq musiciens,
vendredi 23 à 20h30 au Musée Dauphinois, Grenoble

RACONTERONT EGALEMENT LE VENDREDI SOIR...

20h : Jihad Darwiche à la Maison de Quartier Péri à St Martin d'Hères

20h30 : Muriel Bloch à la salle des fêtes à St Vincent de Mercuze

20h30 : Bernadéte Bidàude à l'Espace St Laurent à St Marcellin

LES ANIMATEURS

Jean-Louis BERNARD : sociologue, il collabore régulièrement avec l'Observatoire des politiques culturelles. Il est aussi sculpteur. Il est membre du Conseil d'Administration des Arts du Récit.

Robert BRIATTE : écrivain, professeur de Lettres détaché au CRDP/ SCEREN

Brigitte CHARNIER : Docteur es lettres de l'Université Stendhal à Grenoble (thèse soutenue en 2008 sous la direction du médiéviste Ph. Walter). Enseignant chercheur rattachée au Centre de Recherche sur l'Imaginaire (CRI). Membre de la Société de Mythologie Française (SMF).

Katy FEINSTEIN: Bibliothécaire à la ville de Grenoble et co-fondatrice des Arts du Récit. Présidente de l'association des Arts du Récit jusqu'en 2003. Enseignante à Médiat Rhône-Alpes et à l'IUT2 de Grenoble département information et communication.

Henri TOUATI : Directeur du Centre des Arts du Récit en Isère et co-fondateur de Mondoral.



CENTRE DES ARTS DU RECIT EN ISERE
scène conventionnée – scène régionale
pôle national des arts du conte
40, rue du Docteur Lamaze
38400 Saint Martin d'Hères
Tél : 04 76 51 21 82
Fax : 04 76 51 71 23
Courriel : info@artsdurecit.com
Web : www.artsdurecit.com
Web : www.mondoral.org

